



[Accueil](#) [Blogue](#) [Actualités](#) [Et si on regardait ailleurs](#)

13 février 2012 – [Jean-Benoît Nadeau](#)

## Et si on regardait ailleurs

Est-ce que c'est français? Est-ce que je fais une faute? Comment ça se dit, en bon français?

Les francophones passent tellement de temps à s'automutiler sur la langue et à s'asticoter sur la norme du français qu'on se prend à rêver, parfois à l'abolition pure et simple de l'orthographe.

**Or, on peut effectivement penser la langue autrement.**

Il se trouve que j'écris actuellement un livre sur la langue espagnole et j'y ai trouvé quelques bons exemples que les francophones mériteraient de connaître.

Tenez, je vous le pose en mille : **combien y a-t-il d'académies de la langue espagnole?**

(Ah ah! Je vois bien que vous avez essayé de voir la bonne réponse un peu vite! Allons... dites un chiffre pour voir...)



Recherche

22\*.

Eh oui, les hispanophones se reposent non pas sur une, mais 22 académies de la langue espagnole, une pour chaque pays. Les deux dernières fondées sont celles de Porto Rico en 1955 et celles, en 1973, de Nueva York – pardon, New York! La grand-mère de ces académies est celle de Madrid, la *Real Academia Española* (RAE), fondée en 1713, qui se voulait un clone de l'Académie française, créé 78 ans plus tôt.

Or, l'élève a très vite dépassé le maître!

En 377 ans d'existence, l'Académie française n'a réussi qu'à publier 8 éditions de son dictionnaire. La neuvième est en chantier depuis... 1935. Une honte! Sa seule grammaire a été en gestation pendant trois siècles. Pendant ce temps, la RAE produisait 22 éditions de son *aiccionario* et 8 éditions de sa grammaire.

Chacune des 22 académies de la langue espagnole travaille à deux choses : définir une norme nationale de la langue espagnole et travailler de concert à définir une norme panhispanique, *el español general*. Ce vaste projet lexicographique et grammatical produit, depuis 1999, des fruits très encourageants – tandis que les francophones, eux, continuent à se référer à une norme du « français international » qui n'existe pas!

Cette **doctrine panhispanique**, élaborée sous l'égide de l'*Asociación de las academias de la lengua española* (ASALE), mérite qu'on s'y attarde, car elle est enviable. Il s'agit en fait **d'appuyer sur l'unité de la langue espagnole** – on ne parle pas ici d'uniformité – dans la diversité. C'est ce qui explique que cette même association, qui travaille à définir l'espagnol général, publie en même temps un extraordinaire *Dictionnaire des américanisms*.

Rome ne s'est pas faite en un jour. Il s'est écoulé 130 ans entre la création de la première académie américaine – celle de Colombie en 1871 – et la publication du premier dictionnaire vraiment panhispanique, en 2001. Et encore, il aura fallu que le président du Mexique donne un grand coup de pied dans la fourmière en 1951 pour ça se mette à bouger.

Je doute que l'expérience hispanique s'applique telle quelle à la langue française. Outre la lenteur géologique de l'Académie française, la seule autre académie digne de ce nom est celle des Belges, l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, elle se veut plus littéraire que langagière.

Mais il existe néanmoins des organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques qui font un travail terminologique convaincant et qui ont commencé à coordonner leurs efforts de façon méritoire. Et comme le montre notre [entretien avec Xavier North](#), c'est la tenue du *Congreso internacional de la lengua española*, qui

## Catégories

[Actualités](#)  
[Concours](#)  
[De la suite dans les idées](#)  
[Diversité linguistique](#)  
[Économie, travail et formation](#)  
[La chronique de Jean-Benoît Nadeau](#)  
[Références culturelles](#)  
[Univers numérique](#)

## Auteurs

[FMLF](#)  
[Jean-Benoît Nadeau](#)  
[Mathilde Borde, éditrice et responsable des communications Web](#)

existe depuis 1997, qui a inspiré la création du Forum mondial de la langue française!

## Qui clone qui? Je vous le demande. En tous les cas, c'est un intéressant retour d'ascenseur!

\* Il existe 22 académies de la langue espagnole soit une pour chacun des 20 pays hispanophones, plus les Philippines et les États-Unis.

**Crédit photo:** DR

Pour en savoir plus sur l'auteur: [www.nadeubarlow.com](http://www.nadeubarlow.com)

---

### 3 commentaires

#### Mario Périard

16 février 2012 à 10 h 58

Une autre solution (esp. una otra solución) consiste à répandre de manière virale une norme facile à lire et à écrire, ce que propose le mouvement Ortograf.

Pourquoi s'attendre à ce que le roi instore la républic? Notre langue n'est-elle pas apatien.

#### Christian McElreavy

16 mars 2012 à 1 h 04

Cher francophone québécois...ce qui m'épuise, c'est le fait, que seul ceux qui savent l'écrire ou bien la lire leur langue française en font des boutons...la balance ont de la misère à écrire leur nom sans faire de fautes...Imaginez s'ils devraient composer avec trois ou quatre différentes langues comme c'est le cas en Asie..Hey..Hey..Une subvention avec ça ! Autre chose en passant, l'école supérieure ainsi que ses satellites devraient-être gratuits....comme en Norvège et en Suède. À moins que tu poches tes études... alors passe à la caisse....

#### Christian McElreavy

16 mars 2012 à 1 h 43

Dear JBN,

En fait, la plus grande communauté hispanique hors d'Europe est américaine. J'ai des doutes qu'ils appartiennent à une quelconque académie...pour le moins que j'en sache, ils forment une vraie école solidaire entre-eux...mais pas dans le sens que tu penses...Entre-autres...après l'anglais, l'espagnol est la langue la plus parlée et écrite aux USA....même le congrès est inquiet...Faut le faire, plus ou moins 50 ans de présence espagnole, dont la plus part étaient des illettrés en terrain inconnu, sont parvenus à changer le décor linguistique américain à ce point....Quin,,,nos francos devraient s'en inspirer ou encore faire comme d'habitudes,,,pas s'avoir écrire leur nom sans....by the way...le Sahara...c'est pas une marque de Jeep...ni une maladie quelconque...c'est un désert...région désertique...enfin...je crois, je perd mon temps...À plusssssssss